

Anhang 1 Selbstevaluation zur Übersetzungsfähigkeit

Latein 7, Ott

SELBSTEVALUATION ZUR ÜBERSETZUNGSFÄHIGKEIT

Name: Pascal Klasse:

Um lateinische Texte immer besser zu verstehen, lernen wir im Lateinunterricht Grammatik, Vokabeln und die Geschichte und Kultur der Römer kennen. Wie schätzt du deine Fähigkeit zu übersetzen und deine Fähigkeiten in den einzelnen Teilbereichen zur Zeit ein? Kreuze an!

- ++ : Die Aussage trifft bei mir voll zu. Das kann ich gut.
- + : Die Aussage trifft bei mir meistens zu.
- O : Die Aussage trifft bei mir manchmal zu.
- : Das klappt noch nicht so gut.
- : Die Aussage trifft bei mir gar nicht zu. Davon habe ich überhaupt keine Ahnung.

| | Teilbereich Übersetzungsfähigkeit | Beurteilung | | | | | Dazu hätte ich gerne Übungsmaterial. |
|-----|---|-------------|---|---|---|----|--------------------------------------|
| | | ++ | + | O | - | -- | |
| 1. | Ich nutze die Informationen, die ich z.B. aus Überschrift, Einleitung und Bildern erhalte, um zu erfahren, worum es geht. | | X | | | | |
| 2. | Ich schaue mir zuerst den ganzen Text an und kann so das Thema des Textes erschließen. | | | X | | | |
| 3. | Ich kenne die Bedeutung der Vokabeln. | | | X | | | |
| 4. | Ich kenne die „kleinen Wörter“ (Präp., Konj., Adv., Pron. wie <i>hic, ibi, cum, in, ac, is, ea, id</i> ...). | | | X | | | |
| 5. | Ich erkenne die Wortarten (Subst., Adj., Verben,...) und Satzglieder (Subj., Obj., Adv. Best....). | | | X | | | X |
| 6. | Ich finde das Prädikat und kann alle Verben genau bestimmen (Person, Numerus, Tempus). | | | X | | | |
| 7. | Ich weiß, zu welcher Deklination die Substantive gehören, und kann sie genau bestimmen (KNG). | | | | X | | X |
| 8. | Ich weiß, zu welcher Deklination die Adjektive gehören, und kann sie genau bestimmen. | | | | X | | X |
| 9. | Ich erkenne, welche Worte zusammengehören. | | | X | | | |
| 10. | Ich weiß über den Acl Bescheid (nach welchen Verben er steht, in welcher Zeit die Infinitive zu übersetzen sind, ...). | | | X | | | |
| 11. | Längere Sätze machen mir keine Probleme, weil ich den Aufbau eines Satzes erkenne. | | | | X | | X |
| 12. | Ich kenne verschiedene Übersetzungsstrategien, die mir helfen, wenn ich einmal nicht weiter weiß. | | | X | | | |
| 13. | Alles in allem kann ich sicher und selbstständig übersetzen. | | | X | | | |

Nenne einen Bereiche, in dem du mit deiner Leistung zufrieden bist:

Vokabeln lernen

Nenne einen Bereich, in dem du dich auf jeden Fall verbessern willst:

Übersetzungen